


## ANGABEN ZUR PERSON



## Pelin Veit

 Vorgaißweg 8a, 79798 Jestetten (Deutschland)

 +49 177 699 0 295

 pelin.citlak@gmail.com

**Geschlecht** Weiblich | **Geburtsdatum** 16.11.1993 | **Staatsangehörigkeit** deutsch

## BERUFSERFAHRUNG

- 
- 10.2019–Heute **freiberufliche Telefondolmetscherin DOLATEL**  
Dolatel GmbH, Frankfurt (Deutschland)
- 01.2019–Heute **freiberufliche Asylolmetscherin**  
BAMF
- 05.2018–Heute **freiberufliche Telefondolmetscherin**  
LingaTel
- 01.01.2016–Heute **Lehrerin**  
Privat- und Nachhilfeunterricht in den Sprachen Deutsch und Englisch
- 03.2018–Heute **Gründung der Selbstständigkeit**  
Beyond Lingua, Jestetten (Deutschland)  
Verdolmetschungen & Übersetzungen  
Arbeitssprachen: Türkisch-Deutsch-Englisch
- 09.2018–08.2019 **Erzieherin**  
DRK Kinderhort, Jestetten (Deutschland)
- 22.09.2017–30.11.2017 **Dolmetscherin und Übersetzerin**  
BLB Makina Ltd. Sti. (Liqui Filter GmbH, Engen DE), Giresun (Türkei)  
- Kommunikation zwischen Firma und Tochtergesellschaft herstellen  
- Übersetzen und Dolmetschen  
- In den Bereichen Technik, Ingenieurwesen, Jura und Finanzen  
- Teilnehmen an Versammlungen und Notieren + Übersetzen  
- In allen Bereichen eine Terminologie in jeweils Türkisch-Deutsch-Englisch erstellen
- 03.2017–06.2017 **Praktikum im Übersetzungsbüro**  
Berliner Tercüme Bürosu, Ankara (Türkei)
- 29.08.2016–23.09.2016 **Praktikum im Türkischen Parlament**  
Ankara (Türkei)

- 01.08.2016–26.08.2016 **Praktikum im Zoll- und Handelsministerium**  
T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Ankara (Türkei)
- 04.01.2016–22.01.2016 **Praktikum im Übersetzungsbüro**  
Babilax Tercüme Bürosu, Ankara (Türkei)
- 11.01.2010–25.01.2010 **Praktikum beim Hausarzt**  
Dr. Gunter Bessel, Werdohl (Deutschland)

SCHUL- UND BERUFSBILDUNG

- 09.2014–02.2018 **BA Englisch für Interpretation und Übersetzen**  
Hacettepe Universität, Ankara (Türkei)
- 2013–2017 **BA Deutsch für Interpretation und Übersetzen**  
Hacettepe Universität, Ankara (Türkei)
- 10.2016–06.2017 **BA Übersetzen**  
Universität Straßburg, Straßburg (Frankreich)
- 2010–2013 **Lise-Abschluss**  
Giresun Hamdi Bozbağ Anadolu Lisesi, Giresun (Türkei)
- 2005–2010  
Bergstadt-Gymnasium Lüdenscheid, Lüdenscheid (Deutschland)
- 2004–2005  
Städtische Realschule Werdohl, Werdohl (Deutschland)
- 2000–2004  
Städtische Evangelische Grundschule, Werdohl (Deutschland)

PERSÖNLICHE FÄHIGKEITEN

Muttersprache(n) Deutsch, Türkisch

Fremdsprache(n)	VERSTEHEN		SPRECHEN		SCHREIBEN
	Hören	Lesen	An Gesprächen teilnehmen	Zusammenhängendes Sprechen	
Englisch	B2	B2	B2	B2	B2
YDS 83,75 Punkte Niveau B TOEFL 88 Punkte Niveau B2					
Italienisch	B1	B1	A2	B1	B1

Niveaus: A1 und A2: Elementar - B1 und B2: Selbstständig - C1 und C2: Kompetent  
Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen - Raster zur Selbsteinschätzung

**Kommunikative Fähigkeiten** - gute Diktion, die ich durch die Sprechkurse erworben habe

**Berufliche Fähigkeiten** - Abteilungserste der Abteilung Deutsch für Interpretation und Übersetzung

- Benutzerkenntnis: Memsources

Digitale Fähigkeiten

SELBSTBEURTEILUNG				
Daten- verarbeitung	Kommunikation	Erstellung von Inhalten	Sicherheit	Problemlösung
Kompetente Verwendung	Selbstständige Verwendung	Elementare Verwendung	Elementare Verwendung	Elementare Verwendung

Digitale Fähigkeiten - Raster zur Selbstbewertung

Führerschein B

ZUSÄTZLICHE  
INFORMATIONEN

- Mitgliedschaften** Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ): Mitglied als Übersetzerin und Dolmetscherin der Sprachen Deutsch-Türkisch-Englisch
- Zertifikationen** Zertifikat für Pädagogie, Hacettepe Universität, Dezember 2016 - Juni 2017
- Seminare** Außenhandelsseminar, Ankara Kalkinma Ajansi, Dezember 2015